



Acción Cultural española (AC/E) apuesta un año más por la internacionalización de nuestros autores teatrales contemporáneos

## El Cervantes Theatre se llena de creadoras españolas gracias a la colaboración de AC/E

### “Ellas toman la palabra” una programación completamente femenina

- Un año más AC/E apoya el ciclo “Nueva Dramaturgia Española”, el de “Teatro Español Contemporáneo” y el nuevo proyecto “Aproximación al Siglo de Oro Español” que se celebrarán en el Cervantes Theatre de Londres
- Esta iniciativa cuenta con el apoyo de autoras y creadoras de distintas generaciones de teatro contemporáneo español como Paloma Pedrero, Noelia Adánez, Laila Ripoll, Yolanda García Serrano, Denise Despeyroux, María Prado, Eva Hibernia, Lucía Carballal, Carolina África, Marta Buchaca, Daniela Fejerman, Valeria Alonso, Luna Paredes, Caridad Svich, María Folguera, Anahí Beholi, Teresa Cendón, Maite Jáuregui, Clara Sanchis, Ana Rayo, María Ruiz, Amparo Climent, Sofía Monreal, Teresa del Olmo y Paloma Roderá, entre otras
- Un total de 7 obras: 2 producciones, 4 lecturas dramatizadas y 1 lectura
- 7 autoras, 20 actrices, 6 directoras y 5 traductoras trabajarán en el desarrollo del programa de 2019
- Todas las obras serán representadas en inglés y en español
- Se encargarán 4 nuevas traducciones con sus correspondientes ediciones

**Madrid, 03 abril 2019.-** Acción Cultural Española (AC/E), en el marco de su apoyo al sector cultural español, sigue desarrollando el Programa de Internacionalización de Autores Teatrales Españoles Contemporáneos: traducción, edición, producción de obras y lecturas dramatizadas que tiene como principal objetivo dar a conocer nuestra actual dramaturgia e impulsar la puesta en escena de estas obras por compañías profesionales extranjeras, buscando integrar nuestras culturas y formas de hacer teatro en otros países.

En esta línea, y tras el éxito de años anteriores, Acción Cultural Española (AC/E) sigue apostando por esta iniciativa y junto al Cervantes Theatre de Londres y la Spanish Theatre Company, han hecho una programación completamente femenina y bajo el título “Ellas toman la palabra” el teatro londinense se llenará de creadoras españolas. Así, se desarrollará un tercer ciclo de “Nueva Dramaturgia Española”, un segundo ciclo de “Teatro Contemporáneo Español” y, como novedad este año, la colaboración de AC/E se amplía a un tercer proyecto: “Aproximación al Siglo de Oro Español”.

De esta manera, en el tercer ciclo de “Nueva Dramaturgia Española” (mayo-junio) la obra seleccionada para su puesta en escena es *La realidad* de Denise Despeyroux (su lectura dramatizada se realizó en el segundo ciclo) y para las lecturas dramatizadas: *(Des)de los escombros* de María Prado y *Los viejos maestros* de Eva Hibernia.

El segundo ciclo de “Teatro Contemporáneo Español” (septiembre-octubre), ideado para apoyar a las autoras españolas contemporáneas que ya están consolidadas en España, algunas conocidas internacionalmente, pero cuyos textos no son lo suficientemente difundidos ni traducidos en el exterior, contará con la puesta en escena de *Los ojos de la noche* de Paloma Pedrero y las lecturas dramatizadas de *Corre!* de Yolanda García Serrano y *Gente estúpida* de Daniela Fejerman.

El nuevo apartado, “Aproximación al Siglo de Oro” se estrenará con la lectura de *Valor, agravio y mujer* de Ana Caro de Mallén y será traducida por la prestigiosa profesora del King’s College de Londres, Catherine Boyle.

### **Cervantes Theatre y Spanish Theatre Company**

El Cervantes Theatre abrió sus puertas en Noviembre del 2016. Es un teatro creado por la Spanish Theatre Company (STC), una charity (organización sin ánimo de lucro) que tiene como objetivo traer lo mejor de la cultura Española y Latinoamericana a Londres y al público británico.

El Cervantes Theatre es el primer teatro en Londres dedicado a mostrar obras españolas y latinoamericanas, en inglés y en español, producidas por la STC o por otras compañías de teatro.

El Cervantes Theatre no solo presenta una variedad de obras clásicas del Siglo de Oro Español, si no también obras modernas y contemporáneas, así como música y danza de pequeño formato a un amplio público de todas las nacionalidades. También desarrolla producciones y talleres para colegios. A través de su programa bilingüe, promueve el intercambio cultural entre España, Latinoamérica y Reino Unido y se está convirtiendo en un punto de referencia en Londres para la cultura en lengua española.

### **Otros datos de interés:**

- Entre el 2017 y el 2018 se ha doblado el número de público que ha asistido a ver las obras
- El 60% de los espectadores es de nacionalidad británica y el 20% del público asistió a ver las obras en inglés y en español.
- Estas cifras son extremadamente positivas para el segundo año de operaciones del teatro y muestran el éxito del modelo bilingüe, único en el Reino Unido.
- La Golondrina, que ahora puede verse en Madrid con Carmen Maura, tuvo su estreno mundial en el Cervantes Theatre de Londres en 2017 dentro del I ciclo de Nueva Dramaturgia española.
- Más de 6000 alumnos de alrededor de 400 colegios han visitado el Cervantes Theatre para presenciar sus obras en español

# LAS OBRAS

Ciclo	Autora	Obra	Representación	En español	En inglés
III CICLO NUEVA DRAMATURGIA ESPAÑOLA	Denise Despeyroux	<i>La Realidad</i>	Producción	Del 1 al 18 de mayo	Del 1 al 18 de mayo
	María Prado	<i>(Des)de los Escombros</i>	Lectura Dramatizada	24 mayo	25 mayo
	Eva Hibernia	<i>Los Viejos Maestros</i>	Lectura Dramatizada	31 mayo	1 junio
II CICLO TEATRO CONTEMPORÁNEO ESPAÑOL	Paloma Pedrero	<i>Los Ojos de la Noche</i>	Producción	Del 11 al 28 de septiembre	Del 11 al 28 de septiembre
	Yolanda García Serrano	<i>¡Corre!</i>	Lectura Dramatizada	4 octubre	5 octubre
	Daniela Fejerman	<i>Gente Estúpida</i>	Lectura Dramatizada	11 octubre	12 octubre
APROXIMACIÓN AL SIGLO DE ORO ESPAÑOL	Ana Caro	<i>Valor, Agravio y Mujer</i>	Lectura	18 octubre	19 octubre

## III CICLO DE NUEVA DRAMATURGIA ESPAÑOLA

### Puesta en escena:

*La realidad* de Denise Despeyroux

**Fecha:** 1 - 18 de mayo

**Sinopsis:** Dos hermanas gemelas ensayan un delicado ejercicio de suplantación, al límite de esa delgada línea que separa el bien y el mal; el amor a la vida y la destrucción; la lucidez y la locura. ¿Cómo se hace para imitar a alguien por dentro? ¿Se puede amar a los vivos con el mismo amor que se tiene a los muertos? ¿La oscuridad es luz detenida?

### Lecturas dramatizadas:

*(Des)de los escombros* de María Prado:

**Fecha:** 24 y 25 de mayo

**Sinopsis:** Soy joven. Ya no tan joven (mi abuela, mi madre a mi edad ya habían..., ya tenían...). Aún considerada joven hoy. Intento imaginarme a mí misma dentro de cuatro o cinco años. La imagen es borrosa, múltiple, confusa. Hablo con mis amigos (aún) jóvenes con palabras en bucle. Obsesionada con progresar... ¿hacia dónde? Porque las cosas deberían ir a mejor, ¿no? Eso me enseñaron. Me duele el cántaro de leche de la niña del cuento que se rompió.

*Los Viejos Maestros* de Eva Hibernia:

**Fecha:** 31 de mayo y 1 de junio

**Sinopsis:** Cinco personajes, dos mujeres y tres hombres, se reúnen en un camping frente al mar. En apenas un día y una noche todo está en juego, el milagro del amor, la pasión, la seducción, la necesidad de dinero. Malena y el viejo Profesor Boyer han llegado al camping en escala de su naufragio vital, con la secreta intención de venderlo. La belleza y el magnetismo de Malena remueven el tedio de Iván y del médico del pueblo, Miquel. Por su parte Sofía, la sobrina que ha sobrevivido a los atentados del 11M, refugiada en este rincón del mundo y enamorada del médico, ve cómo todas esas personas que son tan importante para ellas se buscan y se repelen en un juego en el que ella no puede participar. ¿Quiénes son esos viejos maestros y qué le están enseñando? ¿qué estamos dispuestos a arriesgar ante la última oportunidad que nos ofrece la vida?

## II CICLO TEATRO CONTEMPORÁNEO ESPAÑOL

### Puesta en escena:

*Los Ojos de la Noche* de Paloma Pedrero

**Fecha:** 11 - 28 de septiembre

**Sinopsis:** La vida está llena de oportunidades de cambio que pueden surgir en cualquier momento. Un encuentro insospechado entre una mujer madura que supuestamente ha triunfado en la vida y un joven ciego al que ha contratado para pasar unas horas en un hotel puede ser el desencadenante de una nueva vida. Ambos tendrán que ser capaces de abrirse y dejarse llevar.

### Lecturas dramatizadas:

*¡Corre!* de Yolanda García Serrano

**Fecha:** 4 y 5 de octubre

**Sinopsis:** Hay hermanos que duelen, y ese es el caso de Kico, quien reaparece para perturbar la vida de Emma, su única hermana. Kico aprendió a correr antes que a andar. Primero delante de su madre, luego delante de los profesores, y más tarde delante de la policía. Emma, en cambio, siempre fue una niña buena que aprendió a guardarse de los golpes que se rifaban en la familia. ¿Por qué los hermanos pueden ser tan distintos?

*¡CORRE!* transcurre a lo largo de un año, desde el invierno en que Emma visita a su hermano en la cárcel, por primera vez en mucho tiempo, hasta la primavera cuando las ganas de correr de Kico determinan el futuro de ambos. «Nada engancha más que las malas personas» es la frase que sobrevuela la relación de estos dos hermanos. ¿Por qué? Porque es tan cierta como dolorosa.

*Gente estúpida* de Daniela Fejerman

**Fecha:** 11 y 12 de octubre

**Sinopsis:** Dos hermanos que discuten por quién va a cuidar a su solitaria mamá, una pareja que vuelve a acostarse tras un año de separación, una policía embarazada y un padre británico que viene a recoger a su hijo en un cumpleaños, un hombre desesperado que embiste un todoterreno conducido por una autoridad local. Una comedia sobre la estupidez, que no conoce barreras económicas ni sociales. Porque hay estúpidos en todas las sociedades, en todas las épocas, de todos los sexos, razas y religiones. Pero, ¿nos hemos parado a reflexionar sobre ello?

## **APROXIMACIÓN AL SIGLO DE ORO ESPAÑOL**

*Valor, agravio y mujer* de Ana Caro de Mallén y traducida por la prestigiosa profesora del King's College Catherine Boyle.

**Fecha:** 18 y 19 de octubre

**Sinopsis:** La heroína, Leonor, ha sido abandonada por su amante, Juan. Ella se disfraza de hombre para desafiarlo, con la esperanza de restaurar su honor perdido con su muerte. Ella lo persigue a través del mar, se ve atrapada en un triángulo amoroso (cortejando a su rival, Estela, como un hombre) y manipula con éxito a todos en su camino. Finalmente, ella engaña al hombre que la engañó y Juan está encantado de casarse con ella.

Mónica Hernández  
Acción Cultural Española (AC/E)  
Departamento de Comunicación  
C/ José Abascal, 4. 4ºB  
28003 Madrid  
Tel.: + 34 91 700 4000 / +34 628 26 01 75  
[www.accioncultural.es](http://www.accioncultural.es)